

E11 - Above

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Boku

Akaashi...

[00:10] Boku

Don't toss to me anymore!

[00:13] Aka

All right.

[00:14] Boku

Huh?

[00:15] Aka

Then please calm down in the time
that I'm not tossing to you.

[00:22] Sawa

I don't know what's going on,

[00:23] Sawa

but their ace doesn't seem to be doing well.

[00:25] Sawa

Let's keep it up!

[00:26] ---

Yeah!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Episode 11: "Above"

[02:05] Saru

All right!

[02:06] Aka

Nice kill!

[02:08] Saru

Yeah!

[02:14] Fuku

All right!

SIGN Karasuno Fukurodani

[02:17] Take

M-Maybe I'm just imagining it,

[02:20] Take

but it doesn't seem like
Fukurodani is fazed at all.

[02:23] Kei

Yeah...

[02:25] Aka

Chance ball!

[02:26] Komi

Here.

[02:28] Kage

*Right now, there are two attackers
in Fukurodani's front line.*

[02:31] Kage

Is it going to be a quick from the center,

[02:34] Kage

an attack from the back,

[02:36] Kage

*or is their #4 finally going
to do something again?*

[02:42] Ubuu

A dump!

SIGN Karasuno Fukurodani

[02:44] Ubuu

Fukurodani's turning the tables again.

[02:46] Ubuu

And the ace hasn't even hit anything!

[02:48] Miya

Bokuto may look like the big brother,

[02:52] ---

but he's actually the baby of the family.

[02:53] Saru

Nice, Akaashi!

[02:54] Aka

Thank you.

[02:54] Miya

He is pretty amazing on his own, though.

[02:59] Aka

Nice receive!

[02:59] Komi

We're used to Bokuto's slumps.

[03:02] Kono

The slightest thing can bring him up or down.

[03:05] Saru

Left!

[03:06] Saru

Oh, for crying out loud...

[03:11] Fuku

All right!

SIGN Karasuno Fukurodani

[03:12] Ubuu

Fukurodani match point!

[03:14] Both

Just one more point!

[03:16] Kei

Apparently Fukurodani isn't
a team that Bokuto pulls,

[03:20] Kei

but is a team where all of the
other members pull Bokuto.

[03:25] Aka

One touch!

[03:27] Tsuki

*We now know that Fukurodani is
not Bokuto-san's one-man team.*

[03:32] Tsuki

And yet...

[03:35] Tsuki

*There's still no one scarier
on their own than Bokuto-san!*

[03:38] Three

Totally shut out!

[03:40] Suga

All right! Just one more point to a deuce!

SIGN Karasuno Fukurodani

[03:43] Kuro

Wow...

[03:45] Kuro

Well done.

[03:48] Azu

*If I mess up this serve,
the match will be over.*

[03:52] Azu

I'm...

[03:53] Azu

...definitely getting this one in!

[03:56] Saru

Komi-yan!

[03:57] Komi

Yeah!

[03:59] Aka

Nice receive!

[04:01] Aka

*I'm sure Karasuno's figured out
what kind of team we are by now.*

[04:05] Aka

Which means...

[04:06] ---

Their attention is off of the ace.

[04:09] Aka

And Bokuto-san wants to hit so bad that he's getting restless!

[04:16] Three

We'll give you the good part...

[04:19] Three

...SO...

[04:21] All

...pick yourself back up...

[04:24] All

...ace!

SIGN Karasuno Fukurodani

[04:52] Aka

If you would.

[04:54] Three

Leave it to us.

[04:56] Saru

Whoo! Ace!

[04:57] Kono

You're so cool!

[04:59] Komi

Nothing beats the ace in the end!

[05:01] Haku

Birds of prey!

[05:03] Suza

Your hair's like a great horned owl!

[05:10] Boku

I'm the best after all!

[05:15] Boku

Hey, hey, hey!

[05:17] Three

Hey, hey, hey...

[05:19] Haku

He's able to pick himself up so quickly.

[05:22] Suza

That's what they call a simpleton.

[05:25] Kei

The ace's weakness brings out the others' strengths,

[05:29] Kei

and, at the same time,

[05:30] Kei

becomes a strong root for the team that's hard to break.

[05:33] Kei

Apparently, this is another form of strength.

[05:36] Take

To be honest,

[05:38] Tae

I was thinking we might be okay if
we were able to stop Bokuto-kun,

[05:42] Take

but I guess that was naïve.

[05:44] Kei

The reason he's able to
be that free and selfish,

[05:46] Kei

and the reason the others
are able to ignore that,

[05:48] Boku

Aren't I awesome, Akaashi?!

[05:48] Kei

must be because of how much
they trust each other.

[05:51] Aka

For sure, Bokuto-san.

[05:53] Kei

Our team isn't at the point where
any of them can be that selfish yet.

[05:58] Azu

I'm sorry!

[06:00] Azu

My last serve ended up being an
"I freaked out, so please attack," serve!

[06:06] Kei

If you can figure that out
on your own, you're well off.

[06:10] Kei

In that situation, how much
one is going to get blamed

[06:13] Kei

will affect our ability to win.

[06:16] Kei

No one wants the game to end
because of their mistake.

[06:19] Kage

He must be talking about you.

[06:20] Hina

Shut up.

[06:22] Kei

But there's no one who tries
to hold back a winning serve.

[06:28] Azu

Right!

[06:29] Kei

Now that it's over, that
was definitely our loss,

[06:34] Kei

but there's one thing that's for sure...

[06:39] Kei

Your plays will be effective at
a national level of competition.

[06:53] Take

Right now, your serves and combinations

[06:56] ---

can't match the other teams'.

[06:58] Take

Because you started so late
on them, it can't be helped.

[07:02] Take

But you mustn't stop.

[07:04] Take

You mustn't think that this
is the limit of your power.

[07:08] Take

When you mix colors, they become
muddled and dirty, right?

[07:13] Take

But once you finish mixing,
you get the color black,

[07:15] ---

which won't be overtaken by any other.

[07:18] Take

Please make our team's color black,
which fits us crows.

[07:23] Take

W-Was that metaphor a bit hard to understand?

[07:25] Sawa

No! Thank you very much!

[07:28] All

Thank you very much!

[07:30] Sawa

All right. This is gonna be our
final training camp penalty...

[07:33] Sawa

One lap of diving drills!

[07:35] All

Right!

[07:40] Nishi

Asahi-san!

[07:41] Nishi

There's still a little time left,

[07:43] ---

so could you hit some of my tosses?

[07:45] Azu

Oh, sure.

[07:46] Tana

Noya-san! Let me hit some, too.

[07:48] Nishi

Yeah! Sure thing, Ryu!

[07:50] Suga

Oh, me, too.

[07:52] Tana

Ah! Are you going to toss
some up for us, too?

[07:55] ---

Thanks!

[07:55] Suga

Oh, no, no.

[07:58] Suga

I'm going to hit some.

[08:03] Kage

Damn it. If our quick was just
a little more complete,

[08:06] Kage

we might have been able to
get a set from Fukurodani.

[08:09] Hina

But now we can fight.

[08:13] Hina

Even if they read us or catch up to us...

[08:17] Hina

We can fight!

[08:21] Kage

That all depends on my tosses.

[08:22] Hina

You'll get it eventually, so it'll be fine.

[08:25] Kage

Don't decide things for me!

[08:27] Hina

So you're saying you won't be able to?

[08:28] Kage

Of course I'll be able to, dumbass!

[08:30] Hina

So you can!

[08:32] Kage

Let's go practice that quick!

[08:33] Tsuki

You can actually feel how stupid they are from that conversation.

[08:34] Hina

Yeah!

[08:38] Suga

As soon as we get back, we have the first spring tournament prelims.

[08:41] Sawa

Yeah. If we're going to come here again, it'll be after that.

[08:45] Sawa

I wonder if it'll be cooler by then.

[08:48] Suga

There'll still be some lingering summer heat.

[08:50] Sawa

What's wrong, Suga?

[08:51] Azu

If we don't make it through,

[08:53] ---

the three of us won't be able to come back.

[08:54] Suga

There it is! Negative goatee!

[08:57] Azu

What the...

[08:58] Sawa

Of course we're all coming back, dumbass.

[09:01] Azu

You're right. Sorry.

[09:01] Suga

Negativity, begone!

[09:04] Azu

Ow!

[09:06] Azu

Actually, you sounded like Kageyama just now.

[09:09] Sawa

Dumbass! Hinata, you dumbass!

[09:11] Suga

You sound just like him!

[09:11] Azu

Do it again!

[09:13] Hina

I-I feel like I'm getting doubly yelled at.

[09:16] Kage

Huh?

[09:21] Boku

All right, meat!

[09:24] Nishi

I'm starving!

[09:26] Girl

Could you take this plate to Miyanoshita-san?

[09:29] Yachi

Sure.

[09:30] Person

There we go.

[09:33] Tsuki

Apparently, even Bokuto-san has his bad days.

[09:37] Aka

Yeah. Well, he self-destructs
at the most random times.

[09:40] Bokuto

Kalbi, skirt steak, tongue, offals, liver,
sirloin, tripe, large intestine...

[09:41] Aka

But it doesn't bug him
if our enemy is strong,

[09:44] ---

so we're usually okay.

[09:45] Aka

When everyone else on the team loses hope,

[09:48] ---

he's usually still pretty energetic.

[09:50] Aka

Despite everything, he's pretty reliable.

[09:52] Hina

Bokuto-san!

[09:53] Boku

Oh?

[09:53] Hina

W-We're not gonna lose in an actual match!

[09:56] Boku

Oh, yeah?! Bring it on, then!

[10:04] Boku

Before the spring tournament,

[10:07] Boku

we need to have our meat war, Hinata!

[10:10] Neko

Ahem.

[10:12] Neko

Well done on the week-long
training camp, everyone.

[10:15] Neko

Nothing puts a smile on your face more than

filling your stomach with good food!

[10:19] Neko

Eat all the meat you can.

[10:24] All

Thanks for the food!

[10:36] Kuro

So then, Kenma...

[10:38] Kuro

Hey! Bokuto, you bastard!

[10:40] Kuro

Don't you steal my meat, you jerk!

[10:43] Suza

Have a riceball.

[10:44] Azu

Oh, thank you.

[10:47] Azu

What?!

[10:52] Nishi

You understand, don't you, Ryu?

[10:54] Tana

Of course.

[10:55] Nishi

Tora.

[10:56] Yama

Yes, Master.

[10:58] Nishi

Don't you dare let any of them
try to use this opportunity

[11:02] ---

to get closer to Kiyoko-san.

[11:03] Both

As you wish!

[11:10] Kono

Go, go!

[11:10] Komi

You go.

[11:22] Yama

I wonder why Nishinoya-san's the master.

[11:24] Tsui

Apparently, it's because he's the only one

[11:28] ---

that's ever been slapped
by Shimizu-senpai before.

[11:30] Yama

Ah...

[11:31] Sawa

Tsukishima!

[11:32] Sawa

You need to eat more!

[11:35] Tsukki

Er... I can't eat that much...

[11:37] Kuro

Come on, eat some veggies, too.

[11:39] Kuro

You, too, Kenma, damn it!

[11:41] Sawa

Eat some rice!

[11:43] Boku

You mean meat! Eat some meat, Tsukki!

[11:45] Boku

Or you won't grow anymore!

[11:47] Suga

Are they, like, some pushy uncles?

[11:49] Yaku

Along with the defiant, hip youngster.

[11:51] Kai

The generals totally see that
and are having fun with it.

[11:55] Yaku

Hey, Suga-kun.

[11:57] Suga

Hm?

[11:58] Yaku

That girl from Karasuno's acting
really strange... Is she okay?

[12:02] Yachi

This is like...

[12:06] Yachi

The titans' jungle!

[12:11] Yachi

I smell meat... I want some so bad!

[12:13] Person

Hey, is this ready to eat?!

[12:14] Yachi

*But if I carelessly stormed in there,
I might be eaten by accident!*

[12:15] Person

Hey, I was planning on eating that!

[12:17] Yachi

They might barbecue me by accident!

[12:20] Person

Can you reach? Would you like
me to get you something?

[12:22] Yachi

I promise I don't taste good!

[12:25] Yachi

Er, I mean...

[12:26] ---

I'm fine! Thanks!

[12:27] Yachi

I was thinking about eating this.

[12:31] Person

Huh? Oh.

[12:32] Yachi

S-So good...

[12:34] ---

It tastes like life.

[12:38] Azu

Ya-chan... The one you ate right now

[12:40] ---

was really charred. You okay?

[12:42] Person

Want some tea?

[12:44] Person

There's water, too.

[12:45] Person

It looks pretty dangerous over there.

[12:48] Person

Yeah... They'd probably get the cops called on them if this was in the city.

[12:53] Person

I definitely don't want them surrounding me.

[13:03] Person

I'd rather have them surround me.

[13:04] Suza

How much are you going to eat?

[13:06] Person

The third-years in Karasuno all seem pretty mature.

[13:10] Koji

Our Fukurodani managers are already top tier,

[13:15] Koji

but combined with the Karasuno managers, they've gone up even higher!

[13:18] ---

What do you think?

[13:19] Person

I cannot argue.

[13:21] Kiyo

Our ace is weak-willed, though.

[13:23] Miya

What? Really?

[13:24] ---

Even though he looks that scary?

[13:26] Suza

Though I think that's still better
than our simpleton ace...

[13:28] Hina

What?!

[13:29] ---

You're in the nation's top five?!

[13:32] ---

That's awesome!

[13:34] Boku

Right? Right?!

[13:37] Kuro

But Ushiwaka's from your area,
and he's in the top three.

[13:42] Hina

Top three?!

[13:43] Boku

Hey! If you say that, it knocks me down!

[13:46] Lev

Top three means there's two others, right?

[13:52] Kuro

Ushiwaka from the Tohoku region,

[13:55] Kuro

Kiryu from Kyushu,

[13:57] Kuro

and Sakusa from Kanto.

[13:59] Kuro

They are this year's top
three high school aces.

[14:02] Lev

Ooh...

[14:05] Tsuki

Of course, one of them had to be in Miyagi.

[14:09] Boku

Hey, Tsukki!

[14:10] ---

You've been practicing with my spikes,

[14:13] Boku

so you're not allowed to
freak out about Ushiwaka!

[14:15] Tsuki

Could you please not call me "Tsukki"?

[14:18] Kuro

But just because the aces are the top three,

[14:20] ---

doesn't mean that their teams are, as well.

[14:23] Boku

Yeah! Yeah!

[14:24] Kuro

Though Itachiyama where Sakusa plays
is the top pick to win nationals.

[14:29] Hina

Then...

[14:30] Both

...if we beat them, we'll be number one?

[14:34] Kuro

You talk big, for being
the top two for sucking.

[14:38] Lev

Hinata must be number one.

[14:40] Hina

Kenma said that my serves
and receives were better!

[14:43] Lev

D'oh!

[14:48] Take

Nekomata-sensei.

[14:50] Take

Again, thank you very much for inviting us.

[14:53] Boku

You never could stop my spikes, Tsukki!

[14:54] Take

It appears their change
happened because we came here.

[14:57] Neko

No, no. It looks like we
got some good motivation,

[14:57] Hinata

Lev, you got a cat out of a tree?

[14:59] Lev

Kenma-san's arms were too short to reach.

[15:00] ---

so it goes both ways.

[15:04] Neko

In six months, none of these
teams will be the same.

[15:09] Neko

They'll be new teams with different members.

[15:14] Boku

Man, I'm stuffed!

[15:15] Neko

They don't know of any
matches without regrets...

[15:16] Sawa

Ah, so the prelims are later in Tokyo...

[15:18] Kuro

Well, we have a lot of schools.

[15:18] ---

Well, I don't, at least.

[15:20] Neko

But all I can do is hope that they
get to play without any regrets,

[15:24] Neko

and I'll do my best so they're able to do that.

[15:29] Take

Right.

[15:40] Hina

I hate being weak, but...

[15:42] Kage

Huh?

[15:43] Hina

Knowing that there are so many
players better than me...

[15:48] Hina

...makes me feel so excited!

[15:55] Kuro

Well, see ya next time.

[15:57] Sawa

Yeah, see you next time.

[16:01] Take

The summer vacation training camp away games...

[16:07] Take

...are now over.

SIGN Haikyuu!!

SIGN Haikyuu!!

SIGN The Japanese National High School Volleyball Tournament Miyagi Prefecture Qualifier First Preliminaries (Boys) Lineup

[16:29] Take

If we can win twice at the prelims tomorrow,

[16:31] Take

we'll go to the qualifiers in October
to decide the representative team.

[16:35] Take

The eight schools that make it
through the first prelims

[16:37] Take

will be joined by eight

more powerhouse schools,

[16:39] Take

and they'll play the tournament that decides
the representative team in October.

[16:43] Hina

There are only two games
in the first prelims?

[16:46] Suga

We were able to make it into
the top sixteen at the Inter-High,

[16:50] Suga

so we're exempt from the first games.

[16:52] Hina

Wow! We're awesome!

[16:56] Sawa

All right! Let's start our calisthenics!

[16:57] Yachi

S-S-So we're finally playing
o-official matches...

[16:59] All

Right!

[17:00] Yachi

I-I'm getting nervous...

[17:01] Sawa

One, two, three, four...

[17:02] Kiyo

Well, it is your first tournament,
isn't it, Hitoka-chan?

[17:03] All

Five, six, seven, eight...

[17:05] Yachi

Yup.

[17:06] Sawa

One, two, three, four...

[17:08] Kiyo

Well, for us...

[17:08] All

Five, six, seven, eight...

[17:10] Kiyo

It's our last.

[17:11] Sawa

One, two, three, four...

[17:13] All

Five, six, seven, eight...

[17:14] Kiyo

Sorry, sorry! Don't get all teary-eyed.

[17:16] Yachi

I-I'm not! A mosquito just flew into my eye!

[17:19] Kiyo

A mosquito?!

[17:28] Nishi

Bring it!

[17:30] Yama

*Don't hit to the libero,
don't hit to the libero...*

[17:33] Yama

Don't hit to the libero...

[17:38] Yama

*Why is it whenever I think that,
that's exactly where it goes?*

[17:40] Nishi

Yamaguchi, nice serve!

[17:42] ---

It was hard to get!

[17:44] Yama

Oh, right...

[17:46] Yama

He totally got it, though.

[17:49] Yama

One more time!

[17:50] Kei

What are you concentrating
so hard on, Sensei?

[17:53] Take

Oh, Ukai-kun.

[17:55] Take

Well... our first-years are amazing,

[17:58] ---

but I was just thinking there are
so many other amazing first-years...

[18:01] Kei

Yeah.

SIGN Kakugawa Academy

[18:02] Kei

That guy, huh?

[18:04] ---

Yeah...

[18:10] Tsui

I'm home.

[18:13] Aki

Whoa, Kei.

[18:14] ---

You grew even taller.

[18:16] Aki

You totally passed me a long time ago.

[18:19] Tsuki

Ni-chan.

[18:21] Aki

Hey, it's been a while.

[18:25] Aki

It's been so long since I've talked to you.

[18:29] Tsuki

Has it?

[18:30] Aki

Even when I come home,
other than when we're eating,

[18:33] Aki

you just stay in your room.

[18:35] Tsuki

Do I?

[18:37] Aki

Your expression has changed a bit.

[18:40] Aki

You went to the away games, right?
Was it a rough trip?

[18:44] Tsuki

I-It was normal...

[18:45] Aki

You've got "rough" written all over your face!

[18:51] Tsui

You're still playing volleyball, aren't you?

[18:54] Aki

Yeah, I'm on a team.

[18:56] Tsuki

Do you guys have tournaments?

[18:58] Aki

Yeah, we do.

[19:00] Aki

You want to know why I'm still playing
after what happened in high school, right?

[19:10] Aki

It's...

[19:12] Aki

...because of what happened in high school.

SIGN Karasuno Volleyball Club

[19:15] Aki

Even now, when I think back on it,
it's seriously frustrating,

[19:18] Aki

and I can't even think of
it as a good experience.

[19:21] Aki

Not to mention, you ended up
seeing how pathetic I was.

[19:27] Aki

I didn't do anything in high school.

[19:31] Aki

I didn't get to experience any
of the good things in volleyball.

[19:34] Aki

But I already found out

[19:39] Aki

how great it feels to get a spike in,

[19:42] ---

the pride you feel when
you hear the cheers...

[19:45] Boku

*It all depends on if you
have that moment or not.*

[19:49] Aki

I want to be in a place where I can
do my best until I'm satisfied.

[19:55] Tsuki

Right...

[19:57] Tsuki

I see.

SIGN Ukai

[20:08] Gramps

You have a match tomorrow, don't you?

[20:10] Gramps

That's probably enough, then!

[20:12] Hina

One more! Just one more!

[20:14] Kage

We'll finish after this one!

[20:16] Both

Please!

[20:16] Ono

Hey, I've never seen that tall kid before.

[20:19] Gramps

Just one more.

[20:20] Both

Thanks!

[20:20] Girl

He said he didn't get enough practice today

[20:21] Kage

All right, Hinata! We're going to nail this!

[20:22] ---

and begged to use our
courts until we started.

[20:23] Hina

Yeah!

[20:24] ---

Let's go!

[20:25] ---

I know!

[20:26] Girl

Apparently he's the setter
from Sho-chan's school.

[20:28] Ono

Huh...

[20:29] Yuu

Here we go!

[20:31] Girl

I've been watching for a while,

[20:34] ---

but they keep messing up.

[20:49] Kama

Hey, Aone, did you grow even taller?!

[20:52] Niro

Oh, my. You're here again, Kamasaki-san?

SIGN Date Tech

[20:55] ---

Are you that bored?

[20:56] Niro

Is finding a job going okay?

[20:57] ---

Aren't your sleeves rolled up too far?

[20:59] Kama

Futakuchi, you bastard!

[21:00] ---

You should be more respectful to your elders!

[21:04] Kinda

Hey, Kunimi.

[21:06] Kinda

Is it true about Oikawa-san?

[21:08] Kuni

Probably?

[21:10] ---

He always goes to extremes.

[21:17] Teru

Huh? Torino?

[21:19] Misaki

It's Karasuno.

[21:21] Teru

Where's that? Never heard of it.

[21:23] Teru

If you've got the strength
to beat Shiratorizawa,

[21:26] Teru

you can beat any school in the prefecture.

[21:29] Teru

Simple as that.

SIGN The Greater Serves for the Lesser

[21:44] (Flashback) Hina

I'm Hinata Shoyo, from the concrete.

[21:48] Hina

I'm going to beat you,

[21:51] ---

and go to nationals.

[21:54] Ushi

One more!

[22:00] Take

August 11th.

[22:02] Take

The Japanese National High
School Volleyball Tournament,

[22:05] Take

otherwise known as the High
School Spring Tournament.

[22:08] Take

The first preliminaries
of the Miyagi Qualifiers

[22:12] Take

start today!

[23:46] Aki

There are times you can tell who's gonna win

[23:47] ---

just by seeing if a team
has someone super tall.

[23:49] Tsuki

I'm not so tall that you need
to add "super" before it.

[23:51] Aki

I'm telling you, your height is your weapon!

[23:53] ---

You're so not cute...

[23:54] Tsuki

Please don't look for cuteness in in a guy

SIGN Episode 12: "Let the Games Begin!"

[23:56] ---

who's almost 190 centimeters tall.

[23:57] Tsuki

Next time on *Haikyuu!!*:

"Let the Games Begin!"

Revision #2

Created 2024-01-22 03:43:05 UTC by whimsee

Updated 2025-12-30 00:12:13 UTC by Guest